

C-499

Third Session, Thirty-seventh Parliament,
52-53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-499

An Act respecting funeral honours to veterans

First reading, March 25, 2004

C-499

Troisième session, trente-septième législature,
52-53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-499

Loi concernant les honneurs funèbres rendus aux
anciens combattants

Première lecture le 25 mars 2004

MRS. GALLANT

M^{ME} GALLANT

SUMMARY

This enactment creates a program aimed at providing funeral honours to veteran members of the Canadian Forces who have been honourably released, in memory of their service to Canada.

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'établissement d'un programme en vue de rendre les honneurs funèbres aux anciens combattants des Forces canadiennes qui ont obtenu une libération honorable, en reconnaissance des services accomplis pour le Canada.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-499

PROJET DE LOI C-499

An Act respecting funeral honours to veterans

Loi concernant les honneurs funèbres rendus
aux anciens combattants

Preamble

WHEREAS veterans of the Canadian Forces have over the years made great sacrifices in combat and in peace-keeping duties;

WHEREAS, as dedicated individuals, they have served honourably and courageously in defence of Canada's freedoms and values;

WHEREAS their devotion to duty has greatly contributed to Canada's security, peace and prosperity;

AND WHEREAS it is appropriate to pay tribute to such devotion by the establishment of a national program to honour their memory on the occasion of their death;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

que les anciens combattants des Forces canadiennes ont, au fil des ans, fait de grands sacrifices au combat et dans les fonctions de maintien de la paix;

que, par leur dévouement, ils ont contribué avec honneur et courage à la défense des libertés et valeurs du peuple canadien;

que, par leur sens du devoir, ils ont grandement contribué à la sécurité, à la paix et à la prospérité du Canada;

qu'il convient de rendre hommage à ce dévouement en créant un programme national visant à honorer leur mémoire à l'occasion de leur décès,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Veterans Funeral Honours Act*.

1. *Loi sur les honneurs funèbres rendus aux anciens combattants*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“honourably released”
« libération honorable »

“honourably released” means released other than for misconduct or unsatisfactory service.

« ancien combattant » Ancien membre des Forces canadiennes.

« ancien combattant »
“veteran”

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Veterans Affairs.

« libération honorable » Libération autre qu'une libération pour inconduite ou service non satisfaisant.

« libération honorable »
“honourably released”

“veteran”
« ancien
combattant »

“veteran” means a former member of the Canadian Forces.

« ministre » Le ministre des Anciens Combattants.

« ministre »
“Minister”

ESTABLISHMENT OF PROGRAM

ÉTABLISSEMENT DU PROGRAMME

Minister to
establish a
program

3. The Minister, in consultation with the Minister of National Defence, shall establish a national program to honour the memory of every veteran on the occasion of the death of the veteran, if the veteran was honourably released from the Canadian Forces.

3. Après consultation du ministre de la Défense nationale, le ministre établit un programme national visant à honorer, à l’occasion de son décès, la mémoire de tout ancien combattant qui a obtenu une libération honorable des Forces canadiennes.

Programme

Elements of the
program

4. Where the death of a veteran has been reported to the Minister, the Minister, in consultation with the next of kin of the veteran, shall

4. Le ministre, après avoir consulté le plus proche parent de l’ancien combattant dont le décès lui a été signalé :

Éléments du
programme

(a) provide an honour guard of at least two uniformed members of the Canadian Forces to be present at the funeral ceremony of the veteran;

a) fournit une garde d’honneur composée d’au moins deux membres des Forces canadiennes en uniforme qui sont présents à la cérémonie funèbre de l’ancien combattant;

(b) arrange for the coffin or other container that contains the remains of the veteran to be draped with the Canadian flag;

b) prend les mesures voulues pour que le drapeau canadien orne le cercueil ou l’urne contenant les restes de l’ancien combattant;

(c) if appropriate, arrange for a gun salute or similar military honour; and

c) s’il y a lieu, prévoit une salve d’honneur ou des honneurs militaires semblables;

(d) provide any other appropriate honours that the Minister, in consultation with the next of kin, considers necessary or desirable for the occasion.

d) prévoit les autres honneurs qu’il estime, après consultation du plus proche parent, nécessaires ou souhaitables pour l’occasion.

REPORT

RAPPORT

Annual report

5. (1) The Minister shall cause to be laid before the House of Commons, on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the end of each fiscal year, a report on the operation of the program.

5. (1) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes, dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant la fin de chaque exercice, un rapport sur les activités du programme.

Rapport annuel

Committee

(2) A report laid under subsection (1) shall be referred to the standing committee appointed to deal with matters relating to veterans affairs.

(2) Le rapport déposé en application du paragraphe (1) est renvoyé au comité permanent chargé des affaires des anciens combattants.

Comité

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations

6. The Governor in Council may make regulations for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, including regulations

6. Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure nécessaire à l’application de la présente loi, notamment :

Règlements

- | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <p>(a) prescribing persons who may be considered as next of kin of a veteran;</p> <p>(b) prescribing the manner of reporting to the Minister the death of a veteran;</p> <p>(c) prescribing the types of funeral honours to be granted; and</p> <p>(d) prescribing what constitutes an honourable release in any given case.</p> | <p>5</p> | <p>a) déterminer les personnes qui peuvent être considérées comme le plus proche parent d'un ancien combattant;</p> <p>b) prescrire les modalités à suivre pour signaler au ministre le décès d'un ancien combattant;</p> <p>c) déterminer les honneurs funèbres à rendre;</p> <p>d) préciser ce qui constitue une libération honorable dans des cas particuliers.</p> | <p>5</p> <p>10</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|